

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 292

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2018年5月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

税は納期限内に

税は納期限を過ぎると延滞金^{えんたいきん}が加算^{かさん}されますので、納期限内^{のうきげんない}に納付^{のうふ}しましょう。

ところ：市役所^{しやくしょ}、各支所^{かくししょ}・出張所^{しゅつちやうじょ}・市指定金融機関^{ししていきんゆうきかん}、
全国のコンビニエンスストアなど

*詳しくは、納付書^{のうふしょ}の裏面^{うらめん}をご覧ください。

<税の納期限>

軽自動車税^{けいじどうしゃぜい}の納期限^{のうきげん}は5月31日^{がつ にち もく}(木)です。

缴纳税金

对超过期间未纳的税金要加算一定率律滞^ち滞^り金，认真缴纳税金。

地点：市役所，各支所・出張所・指定金融机关，全国便利店等

* 详细情况请确认缴纳税金通知书里面。

<缴纳税期间>

缴纳税小型汽车税期间为5月31日(星期四)。

市・县民税	固定資産税 都市计划税	国民健康保険税	缴纳税期间
	第1期		5/31(星期四)
第1期			7/2(星期一)
	第2期	第1期	7/31(星期二)
第2期		第2期	8/31(星期五)
	第3期	第3期	10/1(星期一)
第3期		第4期	10/31(星期三)
		第5期	11/30(星期五)
	第4期	第6期	12/28(星期五)
第4期		第7期	2019/1/31(星期四)
		第8期	2/28(星期四)

→ 納税課 (市役所2階)

Tel. 775-5135

Fax 775-9846



→ 納税課 (市役所.2楼)

Tel. 775-5135

Fax 775-9846



けん しん 検 診

<個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月。対象年齢は平成31年3月31日の年齢です。

だいちょう けんしん 大腸がん検診

対象：40歳以上の人
費用：400円

しきゅう けんしん 子宮がん検診

対象：20歳以上の女性
(2年に1回、前年度受診していない人)
費用：頸部 700円
頸体部 1,000円

ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性
費用：300円



こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性
費用：500円

かんえん けんしん 肝炎ウィルス検診 (B型・C型)

対象：40歳以上で今まで受けたことのない人
費用：700円

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。

* 受診券は実施期間が終わる 11月30日(金)まで大切に保管してください。

はい けっかくけんしん 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人
(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)
費用：肺X線 800円



タン検査 400円

(X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙指数が600以上となる人が対象)

さいだいへる すちえっく 20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20~39歳の人
検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等
費用：900円

健康検査

<個別検査>

在实施医疗机关实施的检查。实施期间为5月起至11月止。対象年齢为平成31年3月31日の年齢。

大腸癌検査

対象：40岁以上の人

費用：400 日元



子宮癌検査

対象：20 岁以上的女性

(两年一次，去年度没有接受过检查的人)

費用：颈部検査 700 日元

頸体部 1000 日元

前列腺癌検査

対象：50 岁以上的男性

費用：300 日元

骨质疏松症検査

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70 岁的女性

費用：500 日元

肝炎病毒検査 (B 型・C 型)

対象：40 岁以上，以前没有接受过检查的人

費用：700 日元

以上検査不用报名。已于4月下旬向对象者邮寄受诊券。请向医疗机关预约后接受检查。

* 请到实施期间结束的11月30日(星期五)保管受诊券。

肺癌・结核検査

対象：40 岁以上の人

(除外接受集体肺癌・结核検査的人)

費用：肺用 X 光検査 800 日元

痰検査 400 日元

(接受 X 光検査の人之内 50 岁以上，抽烟指数 600 以上的人)

20~39 岁的健康検査

対象：在工作单位没有机会接受健康検査的 20~39 岁的人

検査内容：量身长和体重，検査血圧・尿・貧血和血糖等

費用：900 日元



成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、
保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館
で直接、または、健康カレンダーについての申込書
に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送または
Fax してください。受診券を受け取りましたら実施
医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355



自転車事故保険

自転車事故の加害者に対し、高額の賠償金が請求
されるケースが増えています。平成25年7月の神戸
地方裁判所では、9,521万円の高額賠償の判決が言い
渡されました。こうした状況の中、埼玉県は条例を
改正し、4月1日から、県内で自転車を利用する場合に
自転車損害保険などへの加入が義務となりました。
未成年者が自転車を利用する場合は、保護者が加入し
なくてはなりません。月々数百円の保険料で大きな
補償が得られますので、万一の賠償に備えて自転車
損害保険に加入しましょう。

あげお花しょうぶ祭り

上尾丸山公園の菖蒲田(2,800平方メートル)には、約50種
1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ
祭り」が6月2日(土)から10日(日)まで開催されます。
6月2日(土)には、「あげお駅からハイキング」が開催さ
れ、丸山公園がそのコースに入っています。

また、市指定民俗文化財の
「藤波の餅つき踊り」や太鼓の
生演奏、すてきな景品が
当たるスタンプラリーも
行われます。



成人牙科健康検査

対象：40歳以上の人

費用：600 日元

(外出困難の人、牙科到您家里治疗时 1500 日元)

以上検査请东・西保健中心，保险年金课（市役所
1楼），各支所・出張所和公民馆直接报名申请。或请在
「健康カレンダー（健康日程表）」里的报名书上填写
必要事项后，邮寄或传真给西保健中心报名申请。领取
受诊券，请向实施医疗机关预约后接受检查。

→西保健中心

(〒362-0074 春日 2-10-33)

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355



自行车事故的保险

最近自行车的事故增加，而且对加害者要求巨额赔
款的案件也随着增加。平成 25 年 7 月在神户地方法院下
了 9521 万日元的高额赔偿的判决。在这种情况下，埼玉
县政府改正条例，从 4 月 1 日起在县内骑自行车时有义务
必需加入自行车损失保险。未成年者骑自行车时必需由家
长加入。每月支付几百日元的保险费取得很大的保障，为
了准备万一发生事故被要求赔款，建议您加入损失保险。



上尾菖蒲节

在上尾丸山公园有菖蒲田(2800 平方米)，植有大约
50 种类 1 万株的菖蒲花届时盛开欢迎前往欣赏。公园将
于 6 月 2 日(星期六)~10 日(星期日)举办菖蒲节。
期间内 6 月 2 日(星期六)举办「从上尾车站徒步郊游
(远足)」的行程之内也包括丸山公园。当天表演市政
府所指定的民俗文化财「藤波的捣年糕舞」及大鼓的演
奏，参加收集图章竞赛获胜可以得奖。

子ども大学

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が教えてくれる、子どものための大学です。

とき：6月16日(土)、7月7日(土)、8月24日(金)、
9月1日(土)、9月8日(土)

ところ：聖学院大学、日本薬科大学

UDトラックス上尾本社

対象：上尾市・桶川市・伊奈町内に住む小学5・6年生

定員：60人(応募者多数の場合は抽選)

費用：1,000円

申込み：往復はがき(1人1枚)に学校名、学年、児童
氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者
氏名、住所、電話番号、緊急連絡先、メ
ールアドレス、応募動機を書いて、5月28日
(月)まで(必着)に生涯学習課(〒
362-8501 本町3-1-1)へ

→ 生涯学習課(市役所7階)

Tel. 775-9490

Fax 776-2250



儿童大学

大学の教授们和各种专家在大学里为儿童实际讲解各种专门学问和研究。

日期：6月16日(星期六)、7月7日(星期六)
8月24日(星期五)、9月1日(星期六)
9月8日(星期六)

地点：圣学院大学、日本药科大学、UD卡车

对象：在上尾市・桶川市・伊奈町居住的小学5・6年
级的儿童

定员：60人(报名多数时以抽签决定)

费用：1000日元

报名：请在往返明信片(每人1张)上写明学校名、年
级、儿童姓名(片假名读音)、出生年月日、性
别、家长姓名、地址、电话号码、紧急联络电话、
电子邮址和报名动机后5月28日(星期一)之
前邮寄生涯学习课(〒362-8501 本町3-1-1)报
名申请。

→ 生涯学习课(市役所7階)

Tel. 775-9490 / Fax 776-2250



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階(市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111(代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。
上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间：每星期一上午9点～12点西班牙语・英语

下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点：上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码：048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp